



ASSOCIATION DES  
ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS  
TCHEQUES ET  
SLOVAQUE

N° 372  
Janvier - Février  
Mars - 2024  
Année 66

Association Loi 1901 - Siège social : 4 rue Ronsard - 92360 Meudon La Forêt - [contact@aots.com](mailto:contact@aots.com)

# JOYEUSES PÂQUES



## Veselé Velikonoce - Šťastnú Veľkú noc



S finančnou podporou  
Úradu pre Slovákov  
žijúcich v zahraničí



Ministerstvo zahraničních věcí  
České republiky

# LES REPAS DE GEORGES

**MARDI 23 AVRIL**

## **NOUVELLE ADRESSE**

**28 AV. P. VAILLANT-COUTURIER  
92220 BAGNEUX**

**POUR S'Y RENDRE :**

**MÉTRO : Terminus ligne 4  
station Lucie Aubrac**

**PUIS**

**AUTOBUS :**

**188 direction Place Dampierre,  
arrêt Les Blains**

**ou**

**388 direction Bourg La Reine  
arrêt Les Blains**

## AU MENU

### **APÉRITIF**

Variation de bâtonnets de pâte levée

### **ENTRÉE**

Salade de choux-fleurs

### **PLAT**

Goulash et knedla

### **DESSERT**

Cubes de noisettes au chocolat

**Boissons non comprises  
Apéritif et café offerts  
18 Euros**

### **RÉSERVATION OBLIGATOIRE :**

**M. DZIAN Georges**

5 rue de l'église

02370 CHASSEMY

dziangeorges@gmail.com

*ou auprès de*

**Nicole MERCIER**

54 Av. Henri Ravera

92220 BAGNEUX

mercier.nicole@hotmail.fr

## **ASSOCIATION DES ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS TCHÈQUES ET SLOVAQUE**

*Association Loi 1901*

4 rue Ronsard - MEUDON LA FORET - 92360

SIRET : 784 452 716 000 29

ISSN : 0787-1423

[www.aots.com](http://www.aots.com) - [contact@aots.com](mailto:contact@aots.com)

Directeur de publication et rédacteur en chef :

Daniel COMPAGNON

Correctrices : Françoise BEZAULT

Monique COMPAGNON

Mise en page : Michel ANDRE

N° 372. Janvier - Février - Mars - 2024

Imprimé par [www.helloprint.fr](http://www.helloprint.fr)

## **SUIVEZ NOUS SUR FACEBOOK**

- AOTS-Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque
- FS NADEJE Pariž Francúzsko/Ensemble Folklorique NADEJE Paris France
- Voyage AOTS (Zázjzd AOTS)
- Recettes tchèques et slovaques/České a slovenské recepty

# VOYAGE 2024 A.O.T.S. – A.R.T.S. – SLOVENSKO

**RETENEZ CES DATES :**

**DU MERCREDI 25 SEPTEMBRE AU JEUDI 3 OCTOBRE**

## **BUDAPEST & SLOVAQUIE CENTRALE**

**AU PROGRAMME (1)**

Mercredi 25 septembre	14H00	Rendez-vous à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F
	15H50	Envol de l'aéroport Roissy CDG -2F vol Air France AF 1494
	18H00	Arrivée à l'aéroport de Budapest
	19H00	Transfert, hébergement et dîner à l'hôtel
Jeudi 26 et vendredi 27 septembre		Visites guidées et libres de Budapest
Samedi 28 septembre		Remontée du Danube de Budapest à Šturovo (SK) et transfert à Brezno (Slovaquie) en autocar
Du dimanche 29 septembre au mercredi 2 octobre		A Brezno et dans les régions d'Horehronie, Liptov et Podpoľanie. À la découverte des artisanats et des traditions populaires
Jeudi 3 octobre	12H50	Envol de l'aéroport de Budapest vol Air France AF 1295
	15H15	Arrivée à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F

**(1) Le programme détaillé et les tarifs seront publiés dans le prochain bulletin A.O.T.S. et seront consultables sur le site : [www.aots.com](http://www.aots.com) et sur notre page Facebook.**



Budapest (Schoenbrunn)

Une tradition populaire à Čierny Balog



# LES JOUETS TCHÈQUES

## DE NOUVELLES OPPORTUNITÉS D'AFFAIRES

La République tchèque est l'un des principaux fabricants de jouets authentiques et originaux, en bois, en métal ou d'autres types de matériaux, elle a acquis dans ce domaine une grande réputation internationale témoignant de la longue tradition aussi bien que de la qualité artistique et artisanale.

L'Ambassade de la République tchèque en collaboration avec le Centre tchèque de Paris et CzechTrade proposent une présentation inédite du jouet tchèque - "Les Jouets de Bohême", qui réunira, dès le 14 mars prochain, le meilleur de la production de trois plus grands fabricants de jouets tchèques. Leurs objets perpétuent à bien des égards la tradition tchèque, tout en apportant un nouveau souffle d'idées et de solutions innovantes et durables.



Fondée en 1908, l'entreprise **DETOA** est aujourd'hui le plus grand et le plus ancien fabricant de jouets en bois, de composants de jeux de société et de perles en bois en République tchèque.

Indémorables, uniques, durables et respectueux de l'environnement, tous les produits sont fabriqués localement, en bois de haute qualité provenant des régions montagneuses d'Europe centrale. La plupart des jouets étant conçus et destinés aux jeunes enfants, une attention toute particulière est accordée au contrôle du processus de fabrication, à la finition et au design des produits.

DETOA (Foto: Detoa 23 févr. 2024)



Les jouets en tôle réalisés par la société **KOVAP** sont connus dans le monde entier et la tradition de cette fabrication remonte à 1946. Des modèles réduits de tracteurs, de camions, de bus, de téléphériques et autres engins agricoles, tous ces produits sont fabriqués de manière artisanale en République tchèque avec une très grande attention au détail, garantissant un résultat très réaliste et une longue durée de vie. Les jouets disposent par exemple d'un levier de vitesse, d'une marche arrière ou encore d'un volant fonctionnel. L'icône coccinelle de KOVAP, actionnée par une clé et qui ne tombe jamais de la table, est aujourd'hui une véritable légende du jouet tchèque. Les jouets sont respectueux de l'environnement et certifiés SAFE TOYS.

Kovap (Foto: Kovap 23 févr. 2024)



**MERKUR** est une entreprise tchèque plus que centenaire. Ses kits d'assemblage intemporels de pièces en métal au moyen de vis et d'écrous ont fait le bonheur de plusieurs générations de constructeurs en herbe. S'adaptant en permanence aux attentes des enfants, Merkur a complété les petits et grands kits traditionnels avec des éléments d'électronique, de robotique et de mécatronique. Les jeux de construction sont par ailleurs devenus de véritables outils pédagogiques qui équipent et complètent l'équipement des écoles. C'est d'ailleurs en utilisant précisément ce jeu de construction MERKUR que le légendaire chimiste tchèque Otto Wichterle a conçu les lentilles de contact dans les années 50 du siècle dernier.

Merkur (Foto: Merkur 23 févr. 2024)

# LA RÉGION DES SUDÈTES AUJOURD'HUI,

Extraits d'un interview de l'historien Zdeněk Procházka, in *Listy*, 2024, 1;

choix et traduction de Vladimir Claude Fišera

Z. Procházka est le plus grand spécialiste de l'histoire de cette région, auteur et éditeur depuis 1990 spécialisé sur la Forêt de Bohême / Der Böhmisches Wald, situé au nord-ouest de la Šumava / Der Böhmerwald, plus connue. La partie frontalière de ces régions avec l'ex-Allemagne de l'Ouest constituait le Rideau de Fer, aujourd'hui Zone Verte, hier interdite aujourd'hui conservatoire remarquable du vivant et du bâti, candidat à l'inscription sur la liste des trésors universels de l'UNESCO.

Z. Procházka, depuis 1990, se bat pour sauver cette région des destructions actuelles, venant après celles de la Guerre Froide (expulsion des germanophones, militarisation) et des destructions actuelles et prévues dues à la spéculation foncière et à l'équipement touristique démesuré. Il s'est fait le chroniqueur des « restes » d'après l'expulsion de 1945, notamment par ses photographies. Il est un co-auteur avec des collègues tchèques et allemands de la véritable bible bilingue sur la question, *Zmizelá Sudety* (« Das Verschwundene Sudetenland »), « Les Sudètes disparues », publié dans sa maison d'édition de Domažlice, Nakladatelstv.

*Ceského Lesa*, 2006, 656 p.

Dans cet interview, réalisé par Veronika Holfinger et Jan Šícha, Procházka fait un bilan de son action : « (...) pour ce qui est des changements de mon rapport à la Forêt de Bohême, je la comprends comme notre héritage centre-européen. Y compris la partie qui déborde sur le côté allemand. Je suis heureux qu'aujourd'hui on puisse traverser la frontière. En fait c'est ahurissant de voir combien la politique parvient à changer la vie des gens. Les lieux où il y a quelques années on fusillait ceux qui s'y aventureraient sont devenus des lieux où on se promène et nul n'y prend garde. C'est ahurissant de voir tout ce qu'on peut changer. Avant, on comprenait cette même chose comme ce qu'on ne saurait changer et, tout d'un coup, c'est possible. J'ai du mal à m'y habituer mais il y aura toujours, même ici, des choses à changer et à défendre face à certaines décisions des hommes politiques et de la société de consommation (...) Je pense que toute une série d'endroits restera à l'abandon et je pense que c'est bien ainsi. (...) Je suis opposé à ce que l'on construise quoi que ce soit sur les lieux des villages disparus (...), des maisons détruites dans les années 1950 et repris par la nature (...) Je fais partie de ceux qui ne pensent pas que l'on doit avoir partout des auberges et des installations pour touristes ou des pistes cyclables. Les endroits oubliés et disparus dans la forêt où se trouvent des signes ou des restes de constructions au sujet desquels on peut trouver des informations dans les livres, je suis sûr que tout un chacun peut les trouver et les visiter quand il le voudra. »



Photo : Michel André

Question finale de l'interview : en quoi la Forêt de Bohême est-elle unique ? « Par les expulsions et les destructions des maisons. Sinon, ce serait un bout de territoire comme un autre, comme on le voit du côté allemand. (...) c'est un héritage culturel commun à cette vieille frontière. (...) La nature ici, par laquelle passe la Zone Verte, se trouve aujourd'hui dans son meilleur état de conservation depuis 500 ans. Je pense que les gens qui vont se rencontrer ici dans les bois ressentiront tout autour d'eux un sentiment de respect et d'humilité devant l'histoire, devant la nature et en eux-mêmes.

# SEMAINE DE PÂQUES EN SLOVAQUIE

**Le Jeudi Saint**, seuls les aliments verts (épinards, chou frisé, ortie) sont traditionnellement consommés car ils favorisent la santé et la vitalité. Nos ancêtres conduisaient le bétail au pâturage et dessinaient des croix sur les portes des étables avec de l'ail pour le protéger des mauvais esprits. Ce jour-là, vous essaieriez en vain d'entendre le son des cloches car ; celles-ci, en signe de tristesse restent silencieuses. Ce jour symbolise la Cène avec Jésus-Christ.

**Le Vendredi Saint**, les chrétiens commémorent la passion et la crucifixion de Jésus-Christ. Nos ancêtres avaient l'habitude de se baigner jusqu'au cou dans un ruisseau avant le lever du soleil. Ce rituel était censé assurer la santé tout au long de l'année. Les filles croyaient que les cheveux, après avoir été lavés dans un ruisseau, pousseraient plus vite et que leur teint serait charmant.

Pendant **le Samedi Saint**, les repas sont préparés pour le festin, à la fin du Carême.

**Le Dimanche de Pâques** est un jour d'abondance, de joie, de fête et de réjouissance qui jaillit de la résurrection du Christ.

**Le Lundi de Pâques** est un jour de plaisir, de « fouettage » et d'arrosage . Les jeunes hommes visitent les maisons où vivent les jeunes filles, les fouettent avec une baguette, fraîchement coupée et décorée, tressée avec des tiges de saule. Plus une jeune fille est visitée, plus elle peut être fière. Être battue avec une baguette assurera force, santé et abondance tout au long de l'année.

Dans les villages, les célibataires arrosent également les jeunes filles avec un seau d'eau ou les baignent dans un ruisseau : l'eau est un symbole de santé, de beauté et de jeunesse.

Pour les remercier, les filles offrent aux garçons : œufs décorés, gâteaux ou petit verre.



# SOUVENIRS DE NOTRE VOYAGE 2001

Notre voyage 2001, le long de l'autoroute E50, nous emmène de Paris à Uzhorod en Ukraine en passant par Horní Břiza en République tchèque et de Terchová à Snina en Slovaquie



Le dimanche de Pâques, nous participons aux traditions dans la communauté orthodoxe, dans le petit village de Kalná Roztoka : les paniers de victuailles sont déposés devant l'église où ils seront bénis par le prêtre après la cérémonie religieuse.



Et le lundi, juste avant notre départ, les garçons du groupe folklorique Chemlon viennent « fouetter » et arroser les femmes de notre groupe.

# NOTRE GROUPE NADEJE AU FESTIVAL FOLKLORIQUE « JÁNOŠÍKOV DUKÁT »

A l'invitation du groupe folklorique PŮČÍK de Brno et de notre ami Vlastimil FABIŠÍK, notre groupe folklorique Nadeje participera, du 9 au 11 août 2024, à la 25<sup>ème</sup> édition du festival « Jánošíkov Dukát ». Ce festival international a comme objectif de présenter le folklore slovaque en République Tchèque. Il se déroule dans le merveilleux site de l'écomusée valaque de Rožnov pod Radhoštěm en Moravie du Nord (voir article ci-joint). Comme le montre les photos ci-dessous, notre groupe a déjà eu la chance de pouvoir s'y produire plusieurs fois.



**Août 1996** : notre groupe Nadeje  
au festival « Dni krajanů »  
(Journée des originaires)



**Juillet 1998** : au festival  
« Slavnosti pod Radhoštěm »  
(Festival sous le Mont Radhost)



**Août 2000** : participation à la 2<sup>ème</sup> édition  
du festival « Jánošíkov Dukát »  
(Le ducat de Janosik)

# VALAŠSKÉ MUZEUM V PŘÍRODĚ ROŽNOV POD RADHOŠTĚM

## L'ÉCOMUSÉE VALAQUE DE ROŽNOV POD RADHOŠTĚM

Dans la ville de Rožnov pod Radhoštěm, située au pied des Beskides, en Moravie du Nord, se trouve le musée en plein air de Valachie, le premier et, jusque dans les années 1970, le seul musée de ce type en Tchécoslovaquie. Il a été fondé par des membres de l'Association du musée de Rožnov, en particulier les frères et sœurs Aloïs et Bohumir Jaroněk.

Avant même la Première Guerre mondiale, ils avaient soumis des plans pour déplacer plusieurs bâtiments à colombages dans le parc de la ville. Cependant, ils n'ont réussi à atteindre leurs objectifs qu'aux préparatifs du festival ethnographique de 1925. À cette époque, deux maisons à colombages ont été déplacées de la place de Rožnov vers la clairière du parc thermal avec d'autres bâtiments plus petits.

Un magnifique festival folklorique appelé l'Année valaque a eu lieu dans ces espaces. C'est ainsi qu'est né le complexe de la ville en bois, qui a été progressivement agrandi et, en même temps, un nouveau musée unique en son genre a été créé : le musée en plein air de Valachie.

Les fondateurs eux-mêmes étaient conscients que la partie urbaine du musée ne reflétait pas suffisamment les modes de vie de l'ensemble de la Valachie, et ils se sont donc efforcés de réaliser le complexe villageois. L'intention de construire un village valaque est née au début des années 1950 et une décennie plus tard, la construction des premières maisons à colombages et des bâtiments agricoles a commencé dans la clairière de Rožnov appelée Stráň. L'objectif était de créer l'image la plus fidèle possible du village valaque situé dans le paysage culturel distinctif de la Valachie.

Au début des années 1980, la ville en bois et le village valaque ont été complétés par un troisième complexe technique, appelé la Vallée du Moulin, avec des bâtiments historiques fonctionnels alimentés en eau.

En 1995, Pustevny, avec son beffroi et les bâtiments de Maměnka et Libušín, a été construit à la fin du XIXe siècle selon les plans de l'architecte Dušan Samo Jurkovič et est devenu un monument culturel national, en formant la dernière et quatrième zone du musée.

À ce jour, la zone n'a cessé d'être agrandie par d'autres bâtiments historiques qui complètent l'image pittoresque de la Valachie traditionnelle. Cependant, le formulaire ne serait pas complet sans la vie dans le musée. La caractéristique la plus distinctive des événements actuels dans les régions est l'effort délibéré de les faire revivre à travers des expositions intérieures et extérieures, la présentation de l'artisanat traditionnel, des technologies agricoles et domestiques, de l'art populaire, des coutumes et du folklore. Le musée de Valachie s'inscrit ainsi dans l'héritage de ses fondateurs, qui se sont efforcés d'en faire un musée vivant.



Juillet 2002 : festival « Rožnovské Slavnosti » (festival de Rožnov) à l'occasion du 50<sup>ème</sup> anniversaire de notre groupe

**YÈBLES**  
**23 & 24**  
**MARS 2024**  
 DE 10H À 19H

**WEEK-END DELA**  
**FRANCO-  
 PHONIE**  
*Vietnam à l'honneur*

**• SPECTACLES • DANSES • CHANTS • GASTRONOMIE**  
**• ARTISANAT • ATELIERS • SALON DU LIVRE**

STADE MUNICIPAL 11, RUE DE LA FONTAINE • PARKING GRATUIT

Soutenu par **soins 77** aménage un territoire

« Dans les décombres du colonialisme, nous avons trouvé cet outil merveilleux, la langue française », aimait à répéter le poète Léopold Sédar Senghor, ancien président du Sénégal. Une formule qui reflète la philosophie des pères fondateurs de la Francophonie institutionnelle - Senghor et ses homologues tunisien, Habib Bourguiba et nigérien, Hamani Diori, ainsi que le Prince Norodom Sihanouk du Cambodge - et qui consiste à mettre à profit le français au service de la solidarité, du développement et du rapprochement des peuples par le dialogue des civilisations. C'est là tout l'objet de la signature à Niamey, le 20 mars 1970, par les représentants d'États et de gouvernements, de la Convention portant création de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) : une organisation intergouvernementale fondée autour du partage d'une langue commune, le français, chargée de promouvoir et de diffuser les cultures de ses membres et d'intensifier la coopération culturelle et technique entre eux. Le projet francophone a sans cesse évolué depuis la création de l'ACCT devenue, en 1998, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie et, en 2005, l'Organisation internationale de la Francophonie, dont le premier secrétaire général est l'Égyptien Boutros Boutros-Ghali.

**321 MILLIONS DE FRANCOPHONES - 88 ÉTATS ET GOUVERNEMENTS - 1,2 MILLIARDS D'HABITANTS**

Après les éditions de 2017, 2019 et 2022, notre association et son groupe folklorique Nadeje seront présents pour la 4<sup>ème</sup> fois aux journées de la Francophonie de Yèbles en Seine et Marne.

Le samedi 23 mars et le dimanche 24 mars de 10H00 à 19H00, le stand de l'A.O.T.S. permettra de faire découvrir les Républiques tchèque et slovaque au nombreux public et le dimanche à 14H00, son ensemble folklorique Nadeje présentera, sur le podium, chants, musiques et danses de la région de Liptov (Slovaquie).



Edition de 2019



Au hasard d'une promenade  
en Normandie, à **Conches en Ouche**,  
j'ai découvert le **musée du Verre**  
qui présente des œuvres de **Maitres**  
**Verriers slovaques et tchèques**.

Si vous passez par là...  
ne manquez pas de vous y arrêter.

**Musée du verre François Décorchemont**

25 rue Paul Guilbaud. Conches-en-Ouche

*Ouvert de mars à novembre  
du mercredi au dimanche de 14h à 18h.  
Fermé les jours fériés sauf le 14 juillet et le 15 août.*

Tél. 02 32 30 90 41  
muséeduverre.fr  
Entrée 6 Euros





# ASSOCIATION POUR LES RELATIONS FRANCO-TCHÉCO-SLOVAQUES BAGNEUX

Présidente : Nicole MERCIER  
54 avenue Ravera, 92220 BAGNEUX

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2023

Elle s'est déroulée le 10 février 2024, devant une trentaine d'adhérents, et en présence de Madame Marie-Hélène AMIABLE, Maire de Bagneux, et Monsieur Lionel CHASSAT, nouveau Maire Adjoint en charge de la vie associative, en remplacement de Monsieur Alain LE THOMAS.

La Présidente Nicole MERCIER y présenta le rapport moral et d'activités et le trésorier Daniel COMPAGNON le rapport financier. Ces deux rapports furent votés à l'unanimité. Le vote du nouveau Conseil d'Administration clôtura l'assemblée.

Elle fut suivie d'un déjeuner amical au restaurant "Le Pont Royal" (voir photo ci-contre).



## ILS NOUS ONT QUITTÉS

Marie-France MASSON est décédée le 23 décembre dernier et inhumée le 29 décembre. Elle fut pendant 19 ans (de 1986 – création de l'association – à 2005) l'infatigable trésorière de notre association.

Elie LORIA "Eliot" avait partagé avec nous plusieurs voyages en Slovaquie et République tchèque.

Jean-Paul LOQUET, décédé en janvier 2024, avait encore participé, en novembre 2023, avec son épouse et sa famille, à notre après-midi festif.

Nous adressons, à toutes les familles éprouvées, toutes nos sincères condoléances.

## NOS PROCHAINES ACTIVITÉS

**REPAS TRADITIONNEL ARTS – AOTS (voir page 2)**

Mardi 23 avril 2024 à 12H00

Salle Paul Vaillant-Couturier, 28 avenue Paul Vaillant-Couturier  
92220 BAGNEUX

**VOYAGE TRADITIONNEL : HONGRIE & SLOVAQUIE (voir page 3)**

Du 25 septembre au 3 octobre 2024  
De Budapest à la Slovaquie Centrale

# RECETTE DE MONIKA MONIKIN RECEPT

## MARLENKOVÉ KULIČKY

### INGREDIENCIE

#### Těsto :

- 300 gr hladke mouky
- 100 g cukru moučka
- 1 vejce
- 1 zloutek
- 2 lyžice medu
- 1 lyžicka sody
- 10 dkg masla

#### Obalování :

- 1 karamelové Salko
- 150-200 g Maslo



(Toprecepty.cz)

## BOULETTES DE MARLENKA

### INGRÉDIENTS

#### Pâte :

- 300 g de farine
- 100 g de sucre glace
- 1 œuf
- 1 jaune
- 2 c. à café de miel
- 1 c. à café de levure
- 10 dkg de beurre

#### Enrobage :

- 350 g caramel au lait Salko \*
- 150-200 g de beurre

### POSTUP PŘÍPRAVY

1. Z uvedených surovin uhněteme těsto.  
Hotové rozválíme na plech.  
Upečeme jeden velký plát.  
Pečeme zhruba na 180 °C cca 10-12 min.  
Plát by měl být upečený pěkně dozlatova.
2. Necháme zcela vychladnout.  
Plát rozlámeme na menší kousky do mixéru a rozmixujeme úplně na jemno  
(Část z rozmixované směsi odsypeme do misky na obalování).
3. Přidáme celé karamelové Salko a cca 150-200 g másla.  
Vše pořádně prohněteme a vložíme do sáčku, dáme do lednice, kde směs necháme odpočinout přes noc.
4. Druhý den tvoříme kuličky a obalujeme je v odložené drobečkové směsi.

### PRÉPARATION

1. Pétrir la pâte à partir des ingrédients énumérés. Une fois terminé, l'étaler sur une plaque à pâtisserie.  
Cuire au four à environ 180 °C, 10 à 12 mn  
La feuille doit être cuite jusqu'à ce qu'elle soit bien dorée. Laisser refroidir complètement.
2. Casser cette feuille en petits morceaux dans un mélangeur et mixer très finement.  
(Réserver une partie de ce mélange dans un bol pour faire l'enrobage).
3. Ajouter à l'autre partie du mélange le caramel au lait entier \* et environ 150-200 g de beurre. Pétrir soigneusement, mettre dans un sac au réfrigérateur, laisser reposer le mélange toute la nuit.
4. Le lendemain, former des boules et roulez-les dans un mélange de chapelure.

#### \* EXPLICATIONS POUR LE CARAMEL AU LAIT (SALKO) (SI VOUS N'EN TROUVEZ PAS EN MAGASIN)

Vous aurez besoin de 600 ml de lait, 200 g de sucre semoule et 40 g de beurre.

Dans une casserole, faire chauffer 200 g de sucre et 40 g de beurre et préparez le caramel. Puis, ajouter les 600 ml de lait, mélanger bien et faire cuire jusqu'à la consistance désirée en remuant de temps en temps, pendant environ 40 minutes. Ensuite, le caramel au lait (Salko) est prêt. Laisser refroidir.

## DÉCÈS IL NOUS A QUITTÉS



Edouard, en août 2021,  
dans son chalet  
à Klenovec

C'est avec une grande tristesse  
que nous avons appris le décès  
d'un de nos compatriotes,

### Édouard KOSO

Adhérent de longue date à notre  
association, il nous a quittés le  
jeudi 8 février 2024  
dans sa 98ème année.

Nous adressons toutes nos condoléances  
à sa famille et à ses proches  
ainsi que notre soutien à sa compagne  
Vlasta MASAR.

## C O U R R I E R D E Marie-Thérèse SOFIANOPOULOS

L'année 2023 aura été pour nous un  
vrai calvaire. Après un AVC, mon mari  
(André) a perdu complètement la  
mémoire et c'est irrémédiable (maladie  
d'Alzheimer). Il ne se souvient plus qu'il  
a été ingénieur.

Je dois tout gérer seule et c'est très dur  
pour moi. Je dois cacher les clefs, car il  
part de la maison et ne sait plus revenir  
... Les voyages et les vacances, c'est fini  
pour nous et nous restons cloîtrés dans  
notre maison, cela me manque beaucoup.

J'espère que vous trouverez un local  
plus facile d'accès si vous avez besoin  
d'une aide matérielle je vous aiderai  
volontiers. J'en serai je pense avisée par  
le prochain bulletin. Donc, bonne  
chance.

PS. : *si vous désirez mettre dans le  
bulletin sa maladie je vous y autorise car  
les Slovaques qui nous connaissent  
peuvent nous contacter. J'ai gardé  
quelques relations en rapport avec mes  
séjours en colonie de vacances de 1946 à  
1951, c'était le bon temps ! Je vais sur  
mes 89 ans et j'ai la chance d'être en  
bonne santé !*





# SPORTS



## TENNIS

TOURNOI D'ADELAÏDE (Australie) HOMMES

- Jiří Lehečka (CZ) vainqueur

TOURNOI DE MELBOURNE (Australie) FEMMES

- Renáta Jamrichová (SK) vainqueure

## SKI ALPIN

MONT-TREMBLANT (Canada) 02.12.2023

- slalom géant 1<sup>ère</sup> manche : Petra Vhlová (SK) 2<sup>ème</sup>
- slalom géant 2<sup>ème</sup> manche : Petra Vhlová (SK) 5<sup>ème</sup>

KRANJSKA GORA (Slovénie) 06.01.2024

- slalom géant 1<sup>ère</sup> manche : Petra Vhlová (SK) 4<sup>ème</sup>
- slalom : Petra Vhlová (SK) vainqueure

FLACHAU (Autriche) 16.01.2024

- slalom : Petra Vhlová (SK) 2<sup>ème</sup>

JASNA (Slovaquie) 20.01.2024

- slalom géant : chute de Petra Vhlová (SK) saison terminée

## BIATHLON

OBERHOF (Allemagne) 07.01.2024

- relais femmes : relais République tchèque 6<sup>ème</sup>

ANTERSELVA (Italie) 20.01.2024

- relais mixte : relais République tchèque 6<sup>ème</sup>

## BORDER CROSS

SAINT MORITZ (Suisse) 26.01.2024

- coupe DU MONDE : Eva Adamczyková (CZ) VAINQUEURE

## CYCLOCROSS

TABOR (République tchèque) 03.02.2024

- course junior : Viktória Chladošová (CZ) médaille de bronze
- dernière course de Zdeněk Štybar (CZ), triple champion du monde

## JEUX OLYMPIQUES DE LA JEUNESSE D'HIVER DE GANGWON 2024 (Corée du sud)

- Ski super G 20.01.2024 Andrej Barnáš (SK) médaille de bronze
- Biathlon 12,5 km 20.01.2024 Markus Sklenárik (SK) médaille de bronze
- Patinage artistique 28.01.2024 Adam Hagara (SK) médaille d'argent

# COTISATION - ADHÉSION

- Vous pouvez régler votre cotisation – adhésion **par chèque** à l'ordre de AOTS **ou virement** sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504  
BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP
- Paiement par Internet et Carte bancaire à l'adresse suivante : <https://www.helloasso.com/associations/association-des-originares-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/formulaire-adhesion-aots>
- Ou via notre site internet : [www.aots.com](http://www.aots.com), rubrique "qui sommes nous", et cliquez sur "Formulaire adhésion"
- Adresse : <http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhesion/>
- En utilisant le Code Promo Adhésion **A18O12T5** votre cotisation est **réduite de 2 €** pour un individuel et **3 €** pour deux personnes, sauf sur la catégorie : Faible revenu.

## ATTENTION - IMPORTANT

**Le Code Promo Adhésion n'est valable que pour un règlement par internet.  
Code valable jusqu'à la parution du prochain bulletin.**

Le Trésorier, Pierre NOBLET.



## POSTEZ CE COUPON AVEC VOTRE CHÈQUE

**Tarifs : 1 Personne 28 € - 2 Personnes 40 € - Faible revenu 12 €**

**MONSIEUR, nom :** ..... **Prénom :** .....

**MADAME, nom :** ..... **Prénom :** .....

**Adresse :** .....

**Ville :** .....

**Code postal :**

**Courriel :** ..... **@** .....

**Tél. Fixe :**

**Tél. Mobil :**

**Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S.  
à l'adresse suivante :**

**Association des Originares et amis des pays Tchèques et Slovaque  
4 rue Ronsard - Meudon La Foret—92360**

**Notre site : [www.aots.com](http://www.aots.com) - Notre adresse e-mail : [contact@aots.com](mailto:contact@aots.com)**